

‘ทวาย’ บ้านเมืองที่เราไม่รู้จัก

ลัทธิมา หลงเจริญ

เมษายน 2558



Photo by Khin Maung Win - AP



พฤษภาคม 2551

* ไทย พม่า ลงนามเพื่อพัฒนา ‘โครงการทำเรื่อน้ำลึก และเขตเศรษฐกิจพิเศษทวาย’

มิถุนายน 2551

* รัฐบาลพม่า ลงนามกับ บ. อิตาลีเลียนไทย ดีเวลล็อปเมนต์ จำกัด (มหาชน) เพื่อให้จัดทำการศึกษาความเป็นไปได้ของโครงการ



ทุ่มทุน 2.67 แสนล้าน

เนรมิตทวายสู่ ‘โลจิสติกส์อาเซียน’

พื้นที่ 250 ตร.กม. ภายใต้สัมปทาน 75 ปี

2 พฤศจิกายน 2553

บ.อิตาเลียนไทย (ITD) ลงนามกับ กรมเจ้าท่าพม่า ได้สิทธิก่อสร้าง บริหารโครงการ 60 ปี (+15 ปี) เพื่อพัฒนา ‘โครงการเขตเศรษฐกิจพิเศษทวาย’ ประกอบด้วย ท่าเรือน้ำลึก เขตนิคมอุตสาหกรรม โรงไฟฟ้า อ่างเก็บน้ำ ท่อส่งก๊าซและน้ำมัน และถนนเชื่อมต่อจากโครงการมายังชายแดนไทย

พฤศจิกายน 2556 รัฐบาลพม่า และรัฐบาล
ไทยเข้าถือหุ้นโครงการ 50 ต่อ 50 และตั้ง
บริษัทนิติบุคคลเฉพาะกิจ (SPV) บ. ทวาย
เอส อี แชนด์ ดีเวลล็อปเมนต์ จำกัด

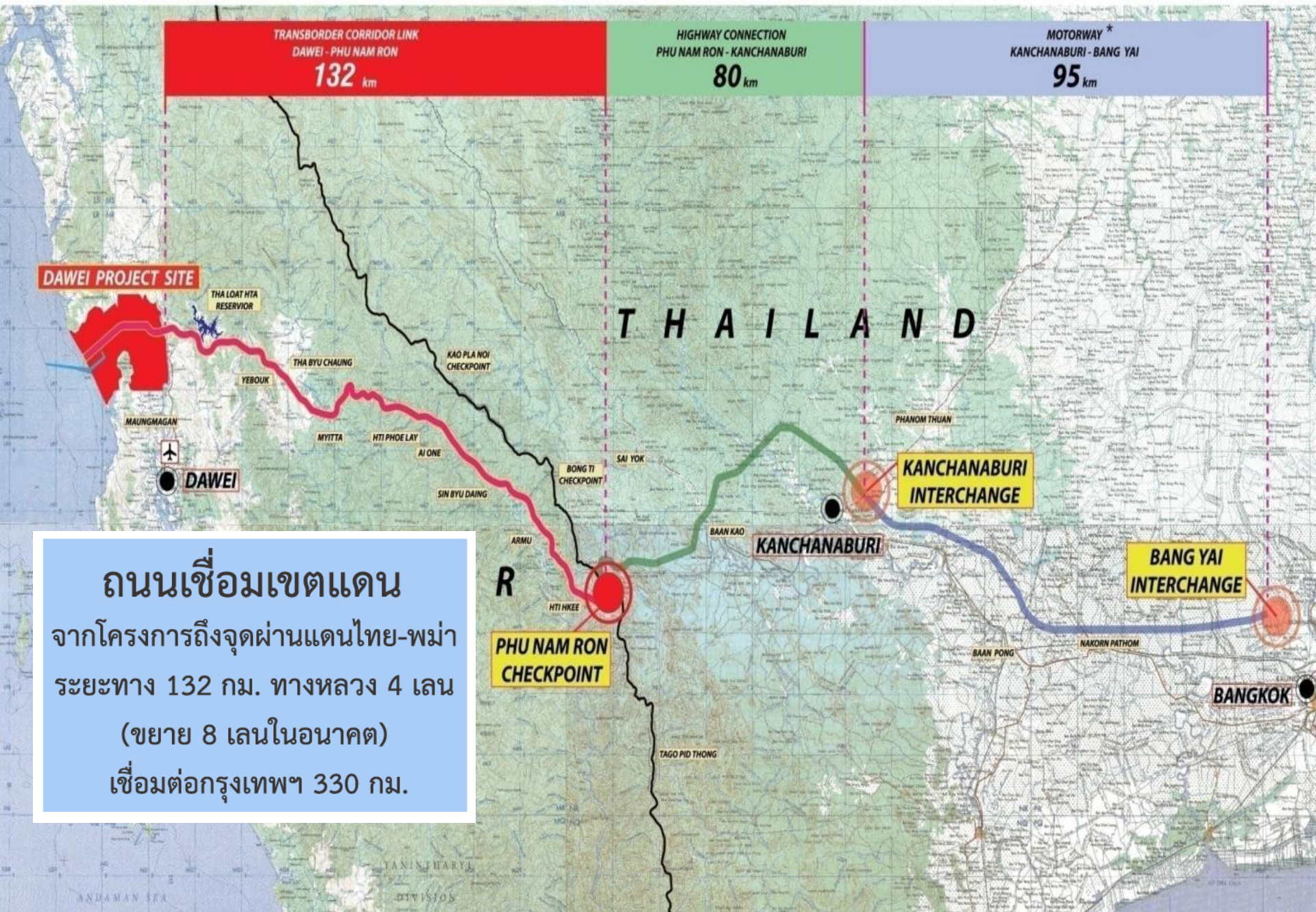
ตุลาคม 2557 พลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา
เดินทางเยือนพม่า ประกาศเดินทาง
โครงการทวาย



Photo by transborder news



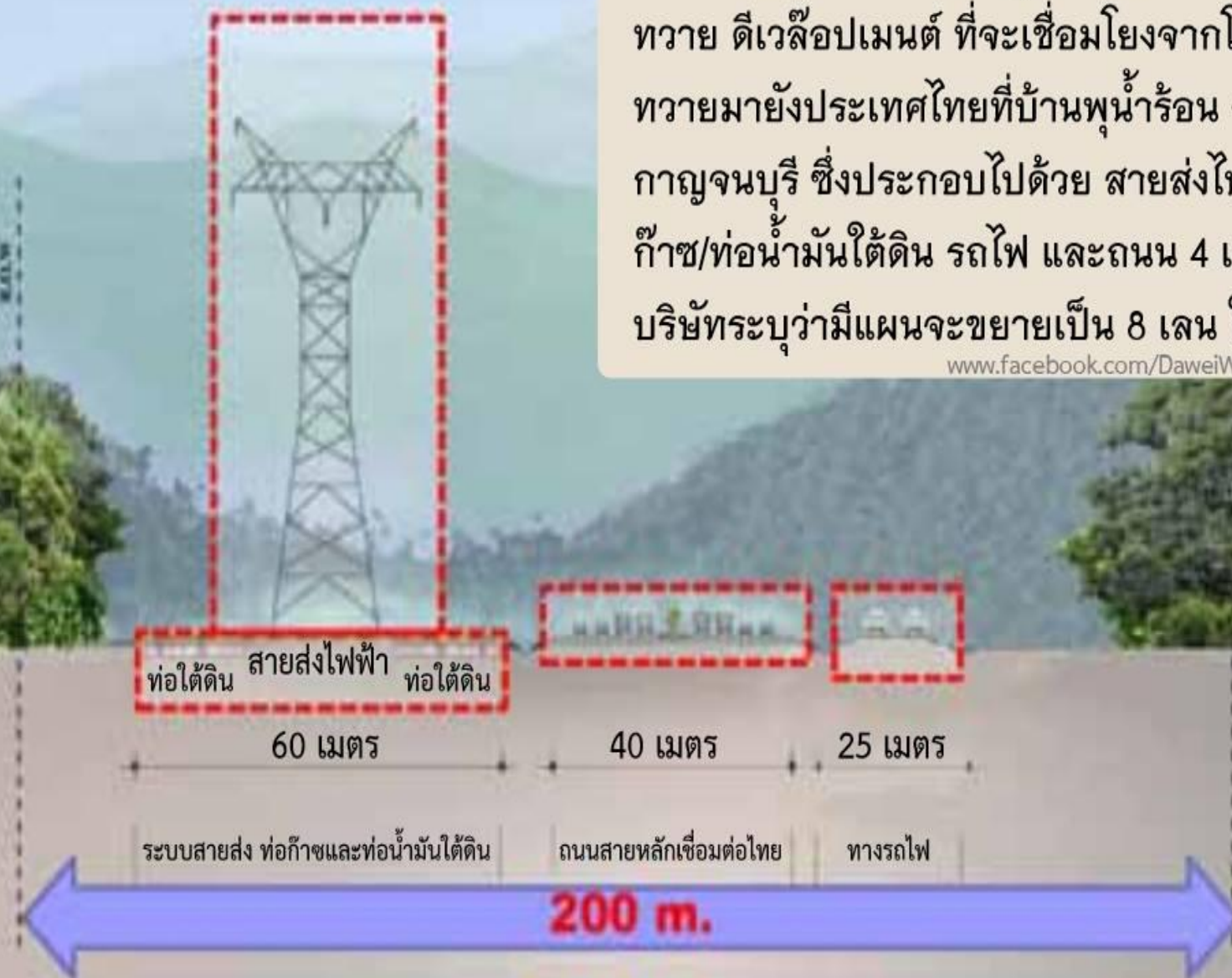
TRANSBORDER CORRIDOR LINK

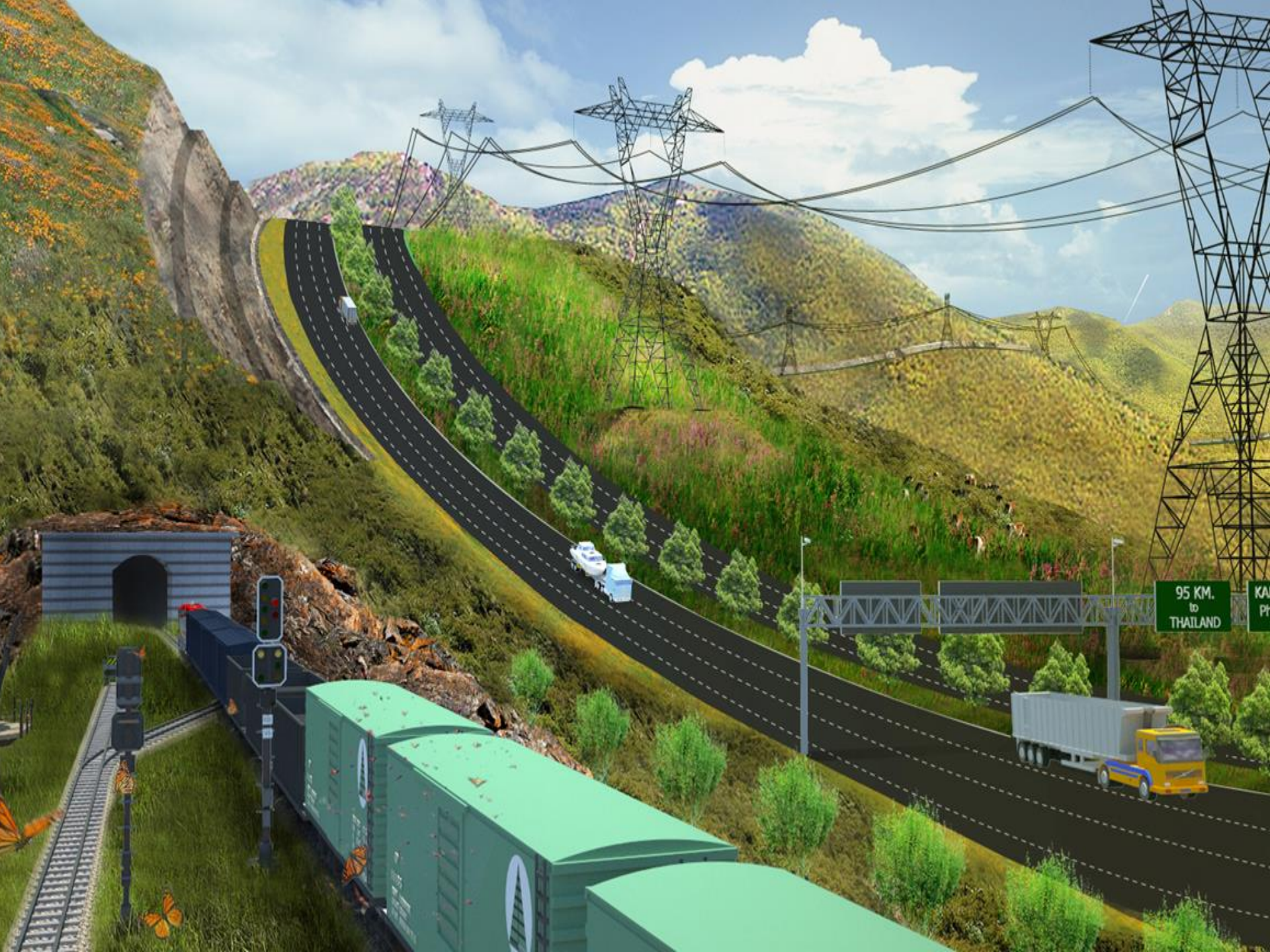


ถนนเชื่อมเขตแดน
จากโครงการถึงจุดผ่านแดนไทย-พม่า
ระยะทาง 132 กม. ทางหลวง 4 เลน
(ขยาย 8 เลนในอนาคต)
เชื่อมต่อกรุงเทพฯ 330 กม.

ภาพจำลองระบบสาธารณูปโภคของ บริษัท
ทวาย ดีเวลอปเมนต์ ที่จะเชื่อมโยงจากโครงการ
ทวายมายังประเทศไทยที่บ้านขุนน้ำร้อน จังหวัด
กาญจนบุรี ซึ่งประกอบไปด้วย สายส่งไฟฟ้า ท่อ
ก๊าซ/ท่อน้ำมันใต้ดิน รถไฟ และถนน 4 เลน ทั้งนี้
บริษัทระบุว่ามีแผนจะขยายเป็น 8 เลน ในอนาคต

www.facebook.com/DaweiWatchThailand





PROJECT LAYOUT

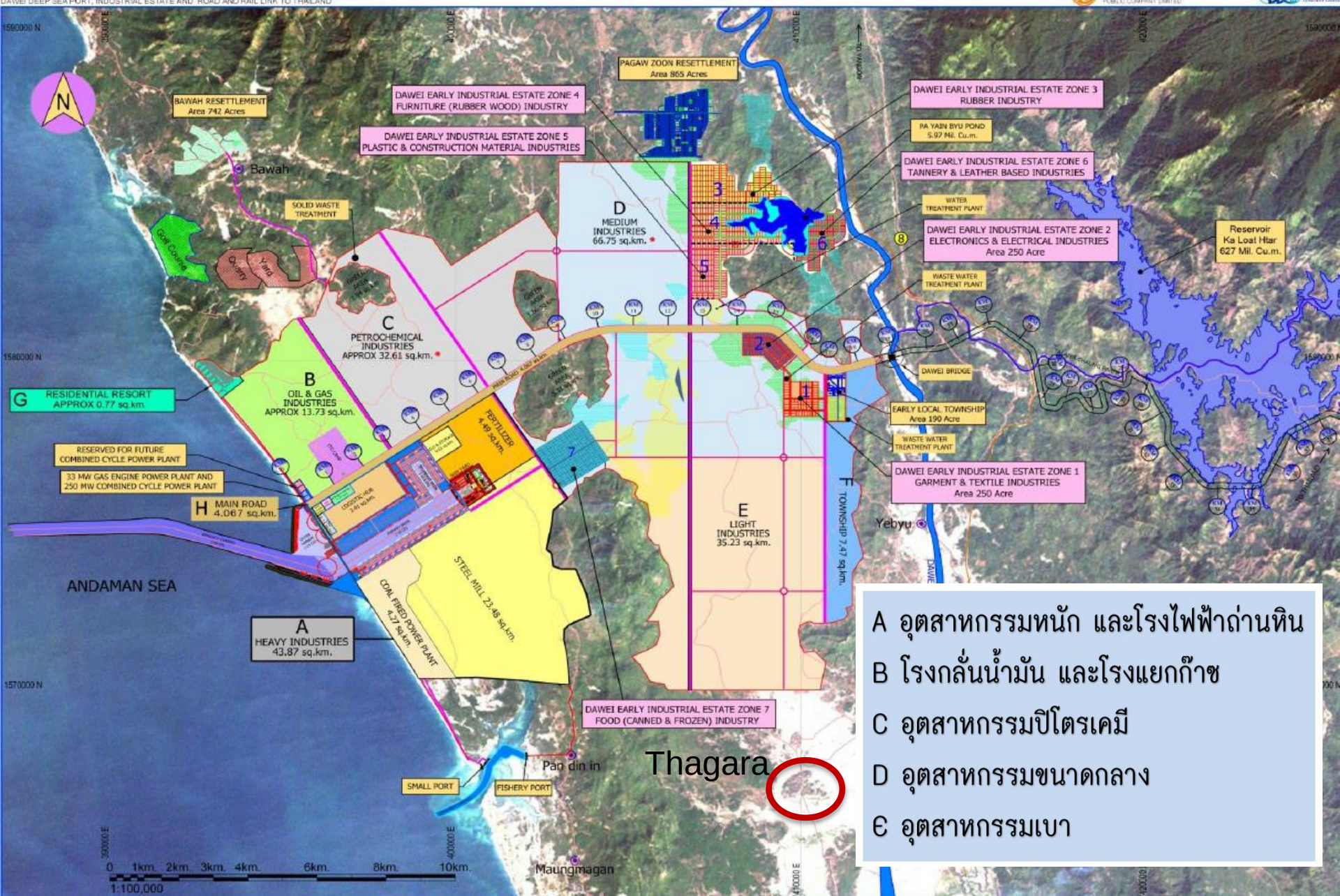
Project Area: 204.5 km²

(ปี 2555)

PROJECT LAYOUT - DAWEI EARLY INDUSTRIAL ESTATE ZONE 1 - 7
DAWEI DEEP SEA PORT, INDUSTRIAL ESTATE AND ROAD AND RAIL LINK TO THAILAND

ITALIAN-THAI DEVELOPMENT
PUBLIC COMPANY LIMITED

DDE
DAWEI DEVELOPMENT
COMPANY LIMITED



- A อุตสาหกรรมหนัก และโรงไฟฟ้าถ่านหิน
- B โรงกลั่นน้ำมัน และโรงแยกก๊าซ
- C อุตสาหกรรมปิโตรเคมี
- D อุตสาหกรรมขนาดกลาง
- E อุตสาหกรรมเบา



ที่ตั้งท่าเรือน้ำลึก

เขตนิกมอุตสาหกรรม

SMALL PORT

COAL FIRED
POWERPLANT

โรงไฟฟ้าถ่านหิน
4,000-10,000 MW

ANDAMAN
SEA

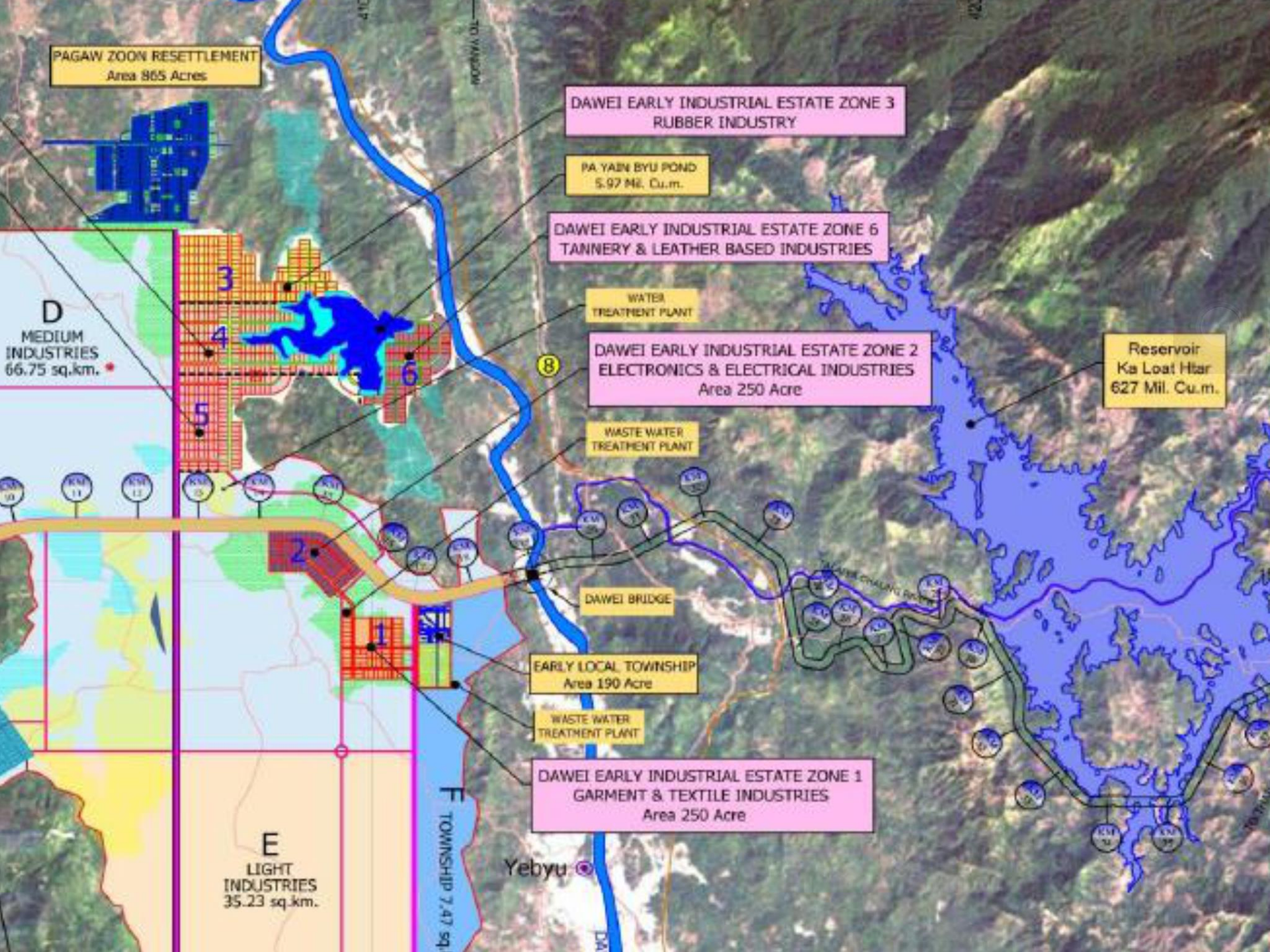
GREEN AREA

● temporary jetty

PAN DIN IN
rivermouth

existing temporary jetty for construction use





โครงการสร้างเขื่อนเพื่อนำน้ำ
ไปใช้ในเขตนิคมอุตสาหกรรม
อ่างเก็บน้ำขนาดความจุ 627 ล้าน ลบ.ม.



ถนนเชื่อมต่อจากโครงการทวายถึงด่านพุน้ำร้อน



An aerial perspective rendering of a massive industrial complex, likely a power plant or refinery, situated in a lush, mountainous landscape. The facility features numerous tall smokestacks, large storage tanks, and extensive piping. A prominent canal or waterway runs alongside the complex, leading to a large body of water in the foreground. The surrounding area is characterized by rolling green hills and a small lake in the background. The sky is a clear, light blue.

*“An industrial project that
could change Myanmar”*

โครงการ
อุตสาหกรรม
ที่จะเปลี่ยนพม่า’



ชาวบ้านมากกว่า 70% ทำการเกษตร
และพึ่งพาทรัพยากรธรรมชาติ





แม่น้ำทวาย แหล่งน้ำสำคัญของเมืองทวาย
มีแนวโน้มจะถูกนำไปใช้หล่อเลี้ยงนิคมอุตสาหกรรม
และมีความเสี่ยงสูงที่จะปนเปื้อนสารพิษ
จากของเสียอุตสาหกรรม





ทวาย | Dawei Watch | Thailand

ผลผลิตส่งออกทางทะเลปี 2555-2556 ของแคว้นตะนาวศรี เท่ากับ
143,424.32 ตัน มูลค่า 140.5 ล้านบาท ธีม: สมาคมประมงทวาย



80% ของปลาที่จับได้
ส่งขายมายัง จ.ระนอง

ทนาย | Dawei Watch | Thailand



ทนาย | Dawei Watch | Thailand

ตลาดเมืองทวาย

ทวาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand



ทวาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand

ทวาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand



ทวาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand

ทวาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand



DDA



DDA



-DDA-

Dawei Development Association

ปี 2553 ชาวบ้านเริ่มสังเกตเห็นการก่อสร้างในพื้นที่
และที่ดินของตนถูกบุกรุกทำลาย โดยไม่ได้รับรู้ข้อมูล
และไม่ได้รับความยินยอม





เหมืองหิน หมู่บ้านปาราดัต ในเขตนิคมอุตสาหกรรม
ระเบิดภูเขาเพื่อนำหินมาใช้ในการก่อสร้าง 3,000 ตันต่อปี







-DDA-
Dawei Development Association



-DDA-
Dawei Development Association

การก่อสร้างได้ทำลายแหล่งน้ำ
และเส้นทางสัญจรของชาวบ้าน



CSLD



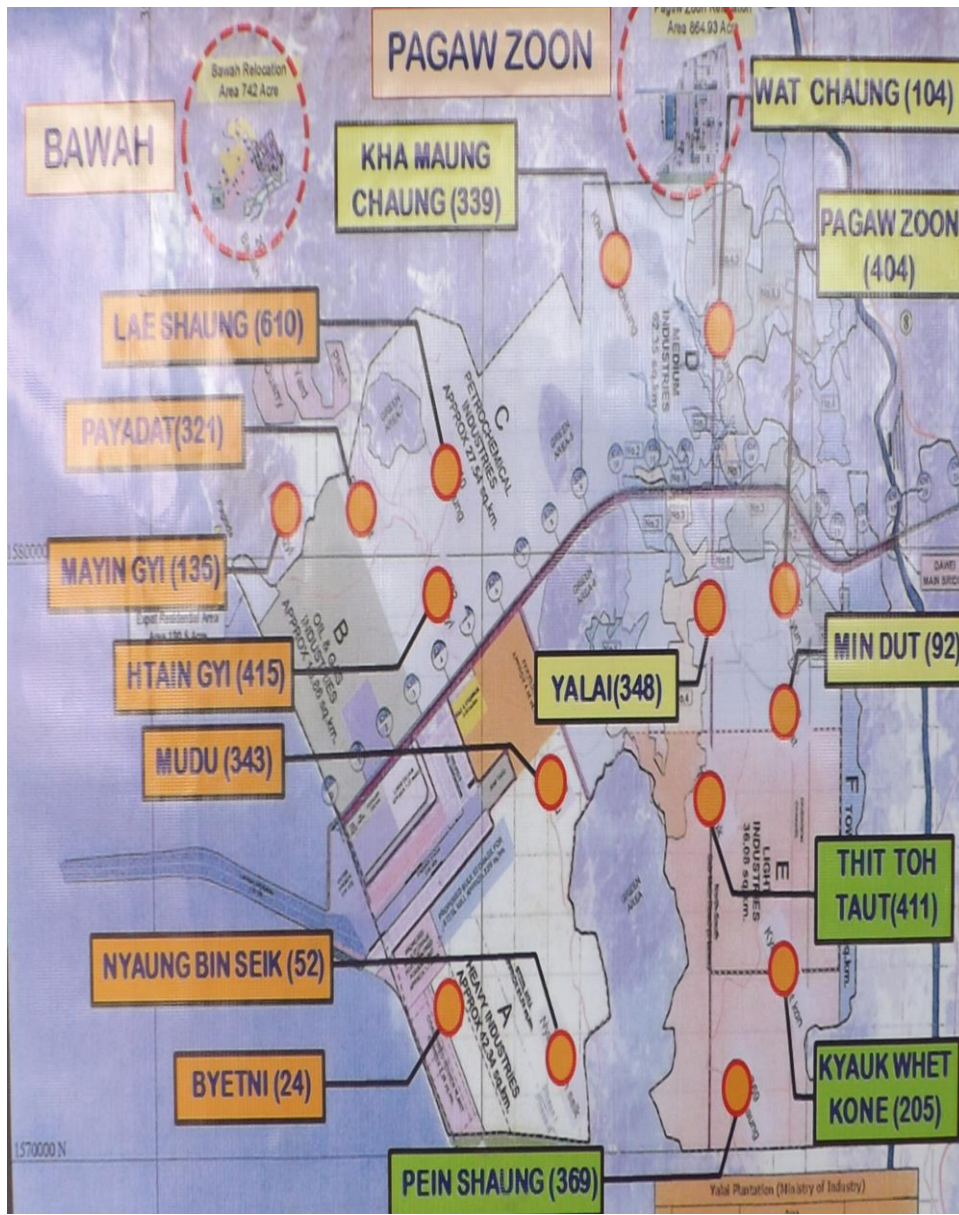
ทวายุ | Dawei Watch | Thailand



ทวาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand

เจ้าของที่ดินทำกินมากกว่า 60% จะสูญเสียที่ดินทั้งหมดให้กับเขตเศรษฐกิจพิเศษทวาย

ที่มา: เสียงจากชุมชน - ข้อกังวลเกี่ยวกับเขตเศรษฐกิจพิเศษทวายและโครงการที่เกี่ยวข้อง, กันยายน 2557



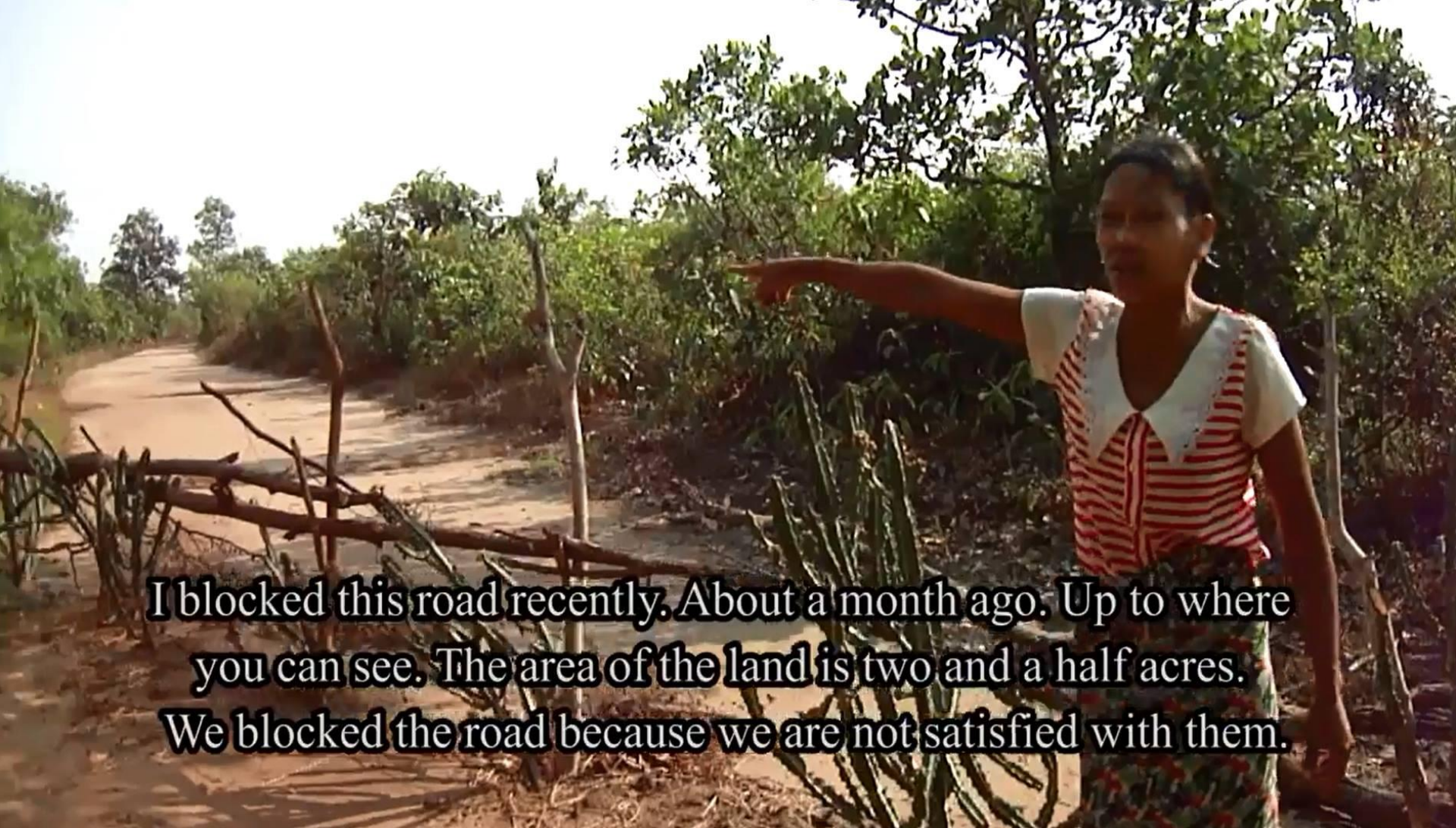
รายชื่อหมู่บ้านที่ได้รับผลกระทบในเขตนิคมอุตสาหกรรม

ผลกระทบโดยตรง

ชาวบ้านจาก 20-36 หมู่บ้าน ราว 22,000-43,000 คน (หรือประมาณ 4,384-7,807 ครัวเรือน) จะได้รับผลกระทบโดยตรงจากโครงการเขตรเศรษฐกิจพิเศษทวาย และโครงการที่เกี่ยวข้อง เช่น นิคมอุตสาหกรรม ท่าเรือ ถนนเชื่อมต่อ อ่างเก็บน้ำ (เขื่อน) และพื้นที่อพยพใหม่

ผลกระทบทางอ้อม

ประชาชนอีกกว่า 790,000 คนในเขตชนบท ชายฝั่งทะเล และในตัวเมือง จะได้รับผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อม สังคม เศรษฐกิจ และสุขภาพ

A woman with dark hair, wearing a red and white striped shirt and a patterned skirt, stands in a rural, dry landscape. She is pointing her right arm towards a dirt road that is blocked by a simple barrier made of wooden branches and logs. The background shows sparse green trees and a clear sky. The ground is dry and dusty.

I blocked this road recently. About a month ago. Up to where you can see. The area of the land is two and a half acres. We blocked the road because we are not satisfied with them.

ชาวบ้านปิดถนน รอบรั้ว เพราะไม่พอใจการกระทำของบริษัท

Video by Tavoyan Women's Union, September 2013



พฤษภาคม 2556



We would like to say that we reject this meeting.

สถาบันวิจัยสภาวะแวดล้อมจุฬาฯ รับจ้างศึกษาผลกระทบโครงการถนนเชื่อมต่อ ถูกชาวบ้านประท้วง



This is Tenasserim River. The road construction has polluted the river



You've said that the project hasn't started yet. But many things have been done already. What about that?

“หยุดสร้างมาบตาพุดอีกแห่งในทวาย”





Photo by Sayan Chuenudomsavad

ชุมชนได้รับข้อมูลอย่างจำกัดเกี่ยวกับโครงการ สองในสามของครัวเรือน
ที่สำรวจ (66 เปอร์เซ็นต์) ไม่ได้รับข้อมูลใดๆ จากทั้งรัฐบาลและบริษัท



กันยายน 2556

นักข่าวพลเมือง

ประเทศไทย

'ชาวทวาย' ปิดถนน กักรถ 'อีตาเลียนไทย' เหตุที่ดินถูกยึด ไร้ค่าชดเชย



เหตุการณ์ชาวบ้านรวมตัวปิดถนน-กัก
รถของบริษัทอีตาเลียนไทยฯ กลุ่ม
ท้องถิ่นในทวายแถลงเรียกร้องบริษัทฯ
เร่งให้คำตอบกับชาวบ้านกรณีที่ที่ดินถูก
ยึดไปจากการสร้างถนนเพื่อลดความ

ตึงเครียดในพื้นที่ เผยสิ้นเดือนนี้หากไม่ได้รับคำตอบจะนำ
เรื่องฟ้องร้อง เคเอ็นยู และรัฐบาลไทย-พม่า



พฤศจิกายน 2556





ที่ตั้งของเขื่อนที่จะนำน้ำ
ไปใช้ในเขตนิกมอุตสาหกรรม
ซึ่งต้องย้ายหมู่บ้านกาโลนท่า
ทั้งหมู่บ้าน ราว 1,000 คน

Reservoir plan in Dawei SEZ sparks tension with residents

By Ei Ei Toe Lwin | Thursday, 15 November 2012



Residents at a meeting in Ka Lone Htar village Saturday, November 10 oppose a plan to build a reservoir along Thlaiya Creek. (Supplied)

30,000 Dawei Villagers Forced Out by June

By **NYEIN NYEIN / THE IRRAWADDY** |  November 7, 2012 |

พื้นที่รองรับชาวบ้านที่ถูกโยกย้าย





รอยพระพุทธรูปช้าย
ที่เขตนานูเล ซึ่งจะ
กลายเป็นที่ตั้ง
เขตนิกมอุตสาหกรรม

“เราเชื่อว่ายังพัฒนาไปมากเท่าไร
วัฒนธรรมดั้งเดิมของเรา
ก็จะหายไปมากเท่านั้น”
ชาวบ้านนานูเล ผู้สูญเสียที่ดิน

Thai spirits not welcome in Myanmar

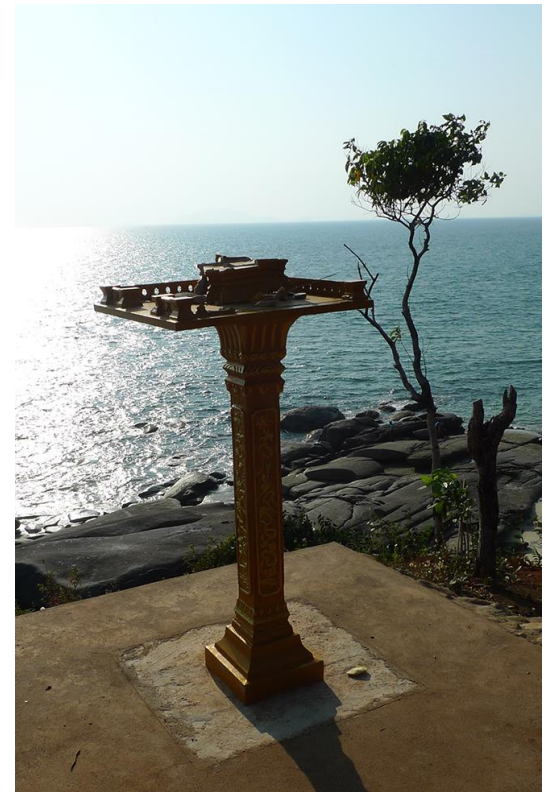
The Voice Weekly | 25 March 2013

Translated by Violet Cho for New Mandala | 19 April 2013



'We do believe and worship the village's nat. We do not want spirit houses in a religious Buddhist area like this. There is a possibility for cultural mixing and I am concerned about our culture being threatened by another culture',

said U Aung Ba, member of the Nabule Spiritual Group.



'We can accept it if the project does not destroy our environment but if it is threatening our people, culture and religion then we will surely have to be against it',

said U Hla Shain, an elder at Ba Wah village

หมู่บ้านกาโลนท่า





ทนาย | Dawei Watch | Thailand

www.facebook.com/DaweiWatchThailand



อย่าทำลายหมู่บ้านของเรา
 อย่าทำลายวิถีชีวิตของเรา
 อย่าทำลายสิ่งแวดล้อมของเรา
 อย่าทำลายสังคมของเรา
 โปรดเห็นคุณค่าความเป็นมนุษย์ของเรา
 เราต้องการการพัฒนาที่ยั่งยืน

ชาวบ้านกาโลนท่า





ชาวบ้านทวายยื่นคำร้องต่อ
คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนของไทย



เหมืองดีบุกและตะกั่ว โดย
บ. เมียนมาร์-ไทย พงษ์พิพัฒน์
ทำลายแหล่งน้ำและ
ที่ดินของชาวบ้าน





ทนาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand

เหมืองถ่านหิน โดย
 บ. อีสท์สตาร์ และ บ. เอเชีย
 แอสเสท ของไทย กระทบ 11
 หมู่บ้านริมแม่น้ำบานและน้ำ
 สาขา ถ่านหินจากเหมืองป้อน
 ให้กับ บ. เอ็นเนอร์ยี่ เอิร์ธ
 จำกัด (มหาชน) ของไทย



ทนาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand





ร้อยละ 94 ของชาวบ้านที่จะได้รับผลกระทบจากเขตเศรษฐกิจพิเศษทวาย เป็น
เจ้าของที่ดินไร่ นา ที่ดำรงชีพด้วยผลผลิตจากที่ดิน

ที่มา: เสียงจากชุมชน - ข้อกังวลเกี่ยวกับเขตเศรษฐกิจพิเศษทวายและโครงการที่เกี่ยวข้อง, กันยายน 2557



เครือข่ายทวายเรียกร้องแก้ไขปัญหาก่อนรื้อฟื้นโครงการทวาย

แถลงการณ์ โดย สมาคมพัฒนาทวาย

"นักลงทุนควรจะปฏิเสธที่จะมาข้องเกี่ยวกับโครงการเขตเศรษฐกิจพิเศษทวาย ตราบเท่าที่สิทธิมนุษยชนของชุมชนที่ได้รับผลกระทบยังไม่ได้รับการปกป้องและเคารพ"

“เรากำลังเรียกร้องความรับผิดชอบและการะหน้าที่ในการจัดการกับความเสียหายที่ได้เกิดขึ้นจากโครงการในระยะ 3 ปีที่ผ่านมา บริษัท อิตาลีเลียนไทยฯ ได้เคยตอบว่า นี่ไม่ใช่ความรับผิดชอบของพวกเขา แต่กลับประกาศว่า ขณะนี้บริษัทชนะการประมูลรอบใหม่เพื่อพัฒนาโครงการในระยะเริ่มต้น สิ่งนี้เกิดขึ้นได้อย่างไร?” - - สมาคมพัฒนาทวาย (DDA)

“ทรัพยากรของเรา
เพื่อประชาชนของเรา”

สมาคมพัฒนาทวาย (DDA)
www.ddamyanmar.com





ทนาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand

Thank you

ทนาย | Dawei Watch | Thailand
www.facebook.com/DaweiWatchThailand